



¡Bem-vindo a Portugal!

Literatura infantil y juvenil portuguesa



* Il. André Letria

Tan cerca, tan lejos. Tan hermanos, tan desconocidos. Tan parecidos, tan distintos.

Conocer Portugal es amarlo para siempre. Desde las doradas playas de Algarve, a las inmensas dehesas del Alentejo. Desde las calles adoquinadas de Lisboa, a los puentes de hierro de Oporto.

Brumosos bosques, castillos medievales en escarpados precipicios, pequeñas aldeas escondidas, ciudades y paisajes cautivadores y dos grandes ríos peninsulares: el Tajo/Tejo y el Duero/Douro, que van a morir al Atlántico.

Historia, esplendor, gastronomía, folklore, música, artesanía, con huellas de romanos, visigodos, moros y cristianos. Puestas de sol como pinturas, cumbres graníticas, espectaculares acantilados en el fin del mundo, kilómetros de dunas o apacibles islas de arena frente a un sereno mar azul.

La literatura infantil y juvenil de nuestro país vecino es tan desconocida para nosotros como ese país que tenemos al otro lado de la raya/raia.

Con esta selección de libros de autores e ilustradores portugueses queremos acercarnos un poco más a esos paisajes cercanos, a su cultura, a su gente, a su forma de entender la vida, de afrontarla y transmitirla a través de los textos e ilustraciones que conforman su panorama editorial.

Queremos, en definitiva, proponeros un viaje –de norte a sur y de este a oeste- por esas tierras tan cercanas, para descubrir la infinidad de maravillosos secretos que esconden entre sus páginas.

Bem-vindo a Portugal!

Ana Seixas

Run run / Ana Seixas. -- Apila, 2014

André da Loba

Arlequin / Federico García Lorca. -- Barbara Fiore, 2015
Los siete hermanos chinos / Rodolfo Castro. -- OQO, 2011

André Letria

Animales fantásticos / José Jorge Letria. -- Kalandraka, 2007
Caracol y caracola / Armando Quintero. -- OQO, 2008
Caracol y gusanito / Armando Quintero. -- OQO, 2008
Caracol y hormiga / Armando Quintero. -- OQO, 2008
Caras / José Jorge Letria. -- La fragatina, 2014
Corre corre, calabaza / Eva Mejuto. -- OQO, 2006.
Estrambólicos / Jose Jorge Letria. -- La Fragatina, 2013
La sopa quema / Pablo Albo. -- OQO, 2009
Navega caracol / Armando Quintero. -- OQO, 2008
¡Qué susto! / Armando Quintero. -- OQO, 2008
Si yo fuese muy alto / António Mota. -- Kalandraka, 2004
Si yo fuese muy delgado / António Mota. -- Kalandraka, 2006
Si yo fuese un libro / José Jorge Letria. -- Juventud, 2014
Teatro: activitario / Ricardo Henriques. -- Ekaré, 2016

Bernardo Carvalho

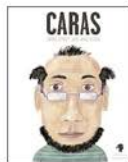
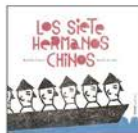
Ahí fuera : Guía para descubrir la naturaleza / Maria Ana Peixe
Dias, Inés Teixeira do Rasário. -- GeoPlaneta, 2016
Corazón de madre / Isabel Minhós Martins. --
Libros del Zorro Rojo, 2010
El gallo traganueces / Roberto Mezquita. -- OQO, 2011
Mariluz avestruz / Rachel Chaundler. -- OQO, 2007
¡Muchas gracias! / Isabel Minhós Martins. --
Kalandraka, 2013
P de papá / Isabel Martins. -- Kalandraka, 2009
Rita / Rachel Chaundler. -- OQO, 2007
Un día en la playa / Bernardo Carvalho. --
Libros del Zorro Rojo, 2010.

Catarina Sobral

La sirena y los gigantes enamorados /
Catarina Sobral. -- SM, 2015
Mi abuelo / Catarina Sobral. --
Limonero, 2016
No hay dos iguales / Javier Sobrino. --
Kalandraka, 2015
Tan tan grande / Catarina Sobral. -- Buenos Aires : Limonero, 2017



* Il. Catarina Sobral





* Il. João Vaz de Carvalho

Fátima Afonso

Sueños de volar / Teresa Marques. -- Kalandraka, 2017

¿Tres han de ser? / Darabuc. -- OQO, 2010

Viejecitas / Charo Pita. -- OQO, 2009

João Caetano

El traje nuevo del rey / Xosé Ballesteros. -- Kalandraka, 2001

La flor más grande del mundo / José Saramago. -- Alfaguara, 2001

Lucinda y el inspector Vinagre / Marisa Núñez. -- Kalandraka, 2001

Muk / Wilhelm Hauff. -- OQO, 2007

João Fazenda

Swing / João Fazenda. -- Juventud, 2017

João Vaz de Carvalho

28 historias para reirse / Ursula Wölfel. -- Kalandraka, 2006

El carnaval de los animales / Camille Saint-Saëns. -- Kalandraka, 2013

La abuela durmiente / Roberto Parmeggiani. -- Kalandraka, 2015

Petitussos / texto de Mar Pavón. -- OQO, 2009

Un señor encantador / Mar Pavón. -- La Fragatina, 2015

Mis travesuras preferidas / Agnès de Lestrade. -- La Fragatina, 2015



Mafalda Milhões

Maria / Eva Mejuto ; ilustraciones de Mafalda Milhoes. -- OQO, 2014

Madalena Matoso

Aquí en casa somos... / Isabel Minhós Martins. -- Intermón Oxfam, 2011

El libro que hace clap / Madalena Matoso. -- Fulgencio Pimentel, 2016

Los mil blancos de los esquimales / Isabel Minhós Martins. -- OQO, 2009

¡Magia! / Charo Pita. -- OQO, 2011

Mi vecino es un perro / Isabel Minhós Martins. -- Intermón Oxfam, 2011

¿Quién ha robado la luna? / Mario Catelli. -- OQO, 2008

Marco Somà

El momento perfecto / Susanna Isern. -- La Fragatina, 2015

La gallinita roja / Pilar Martínez. -- Kalandraka , 2012

La reina de las ranas no puede mojarse los pies / Davide Cali. --

Libros del Zorro Rojo, 2012

No hace falta la voz / Armando Quintero. -- OQO, 2013



* Il. Madalena Matoso

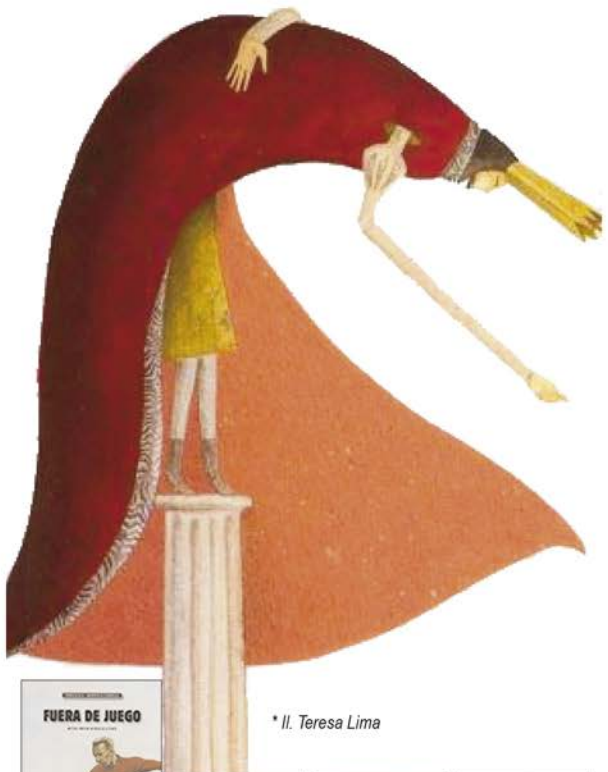
Marta Torrao

Pájaros en la cabeza / Joel Franz Rosell ; il. Marta Torrao. --

Kalandraka, 2004

Ratón Soltero / Paco Liván; i. Marta Torrao. -- OQO, 2006





* Il. Teresa Lima



Maurizio A. C. Quarello

- Cuaderno de animalista / Antón Fortes. -- OQO, 2008
- El autobús de Rosa / Fabrizio Silei. -- Barbara Fiore, 2011
- El tragaldabas / Pablo Albo. -- OQO, 2006
- Fuera de juego / Fabrizio Silei. -- Barbara Fiore, 2013
- La bruja rechinadientes / Tina Meroto. -- OQO, 2005
- Mister cuervo / Luisa Morandeira. -- OQO, 2006
- Ojobrusco / Darabuc. -- OQO, 2008
- Pulga & gigante / Serenella Quarello. -- OQO, 2009
- Titiritesa / Xerardo Quintiá. -- OQO, 2007

Renata Gallio

- Las dentaduras de Paco Palma / Mercedes Pérez Sabbi. -- OQO, 2006
- Valentino / Luisa Morandeira. -- OQO, 2005

Teresa Lima

- Félix, el coleccionista de miedos / Fina Casalderrey. -- OQO, 2009
- Huevos duros / Marisa Núñez. -- OQO, 2007
- Los siete cabritos / Tareixa Alonso. -- OQO, 2008

ESCRITORES PORTUGUESES

Alice Vieira

- A vueltas con mi nombre** / Alice Vieira ; il. Mónica Echevarría. -- SM, 1990
Chocolate con lluvia / Alice Vieira ; il. Roser Rius-- Edebé, 1996
Cuaderno de agosto / Alice Vieira ; il. Pálíaz. -- Anaya, 1997
Este libro huele a chocolate / Alice Vieira ; il. Daniela Gonçalves. -- Texto Editores, 2006
Flor de miel / Alice Vieira ; il. Federico Delicado. -- Siruela, 1991
Los ojos de Ana Marta / Alice Vieira. -- SM, 1995
Portal 12, 2º centro / Alice Vieira ; il. Suso Cubeiro. -- Bruño, 1997
Rosa, mi hermana Rosa / Alice Vieira. -- SM, 1996
Ursula / Alice Vieira. -- SM, 1990

Ana María Magalhães

- Totalmente confidencial** / A.M. Magalhaes e I. Alçada. -- Alfaguara, 2002

Antonio Mota

- Si yo fuese muy alto** / António Mota; André Letria. -- Kalandraka, 2004
Si yo fuese muy delgado / António Mota; André Letria. -- Kalandraka, 2006

Gonçalo M. Tavares

- El señor Valéry** / Gonçalo M. Tavares. -- Mondadori, 2006



* Il. Ana Seixas



Isabel Minhós Martins

Aquí en casa somos... / il. Madalena Matoso. -- Intermón Oxfam, 2011
Corazón de madre / il. Bernardo Carvalho. -- Libros del Zorro Rojo, 2010
¡De aquí no pasa nadie! / il. Bernardo Carvalho. -- Takatuka, 2017
Los mil blancos de los esquimales / il. Madalena Matoso. -- OQO, 2009
Mi vecino es un perro / il. Madalena Matoso. -- Intermón Oxfam, 2011
¡Muchas gracias! / il. Bernardo Carvalho. -- Kalandraka, 2013



* Il. Marco Somà

Jose Jorge Letria

Animales fantásticos / José Jorge Letria, André Letria. -- Kalandraka, 2007
Caras / José Jorge Letria ; ilustraciones, André Letria. -- La fragatina, 2014
Estrambólicos / André Letria ; Jose Jorge Letria. -- La Fragatina, 2013
Si yo fuese un libro / José Jorge Letria ; il. André Letria. -- Juventud, 2014

Sophia de Mello Breyner

Los tres Reyes de Oriente y La Noche de Navidad / Sophia de Mello Breyner Andresen ; ilustraciones de Danuta Wojciechowska. -- Talis, 2005

José Saramago

La flor más grande del mundo / il. Joao Caetano. -- Alfaguara, 2001
El silencio del agua / il. Manuel Estrada. -- Libros del Zorro Rojo, 2011

Fernando Pessoa

El elfo y la princesa / il. Teresa Novoa. -- Gadir, 2008
Lo mejor del mundo son los niños / il. Teresa Novoa. -- Gadir, 2007
Selección poética / il. Pedro Proença. -- Fkatoria K de libros, 2014

CUENTOS POPULARES PORTUGUESES

Cuentos populares portugueses / edición de José Viale Moutinho ; traducción del portugués de María Tecla Portela Carreiro. -- Madrid : Siruela, D.L. 2016

La gaita maravillosa y otros cuentos portugueses / recopilados por J. Leite de Vasconcellos ; prólogo y traducción de Carmen Bravo-Villasante. - Barcelona : José J. de Olañeta, D.L. 1994

Tres deseos / Eva Mejuto a partir de un cuento tradicional portugués ; ilustraciones de Gabriel Pacheco. -- Pontevedra : OQO, 2007

El pequeño conejo blanco / cuento popular portugués adaptado por Xosé Ballesteros e ilustrado por Óscar Villán. -- Pontevedra : Kalandraka, 1999

El pollito pelado / Cuento popular portugués adaptado por Marisa Núñez ; ilustraciones de Helle Thomassen. -- Pontevedra : Kalandraka, 2000

Una sopa de piedra / [texto e ilustraciones de] Anaís Vaugelade ; [traducción al español, Julia Vinent]. -- [Barcelona] : Corimbo, 2003

* Il. André da Loba



LEER EN PORTUGUÉS

Uma aventura em Espanha / Ana Maria Magalhaes, Isabel Alçada; ilustrações de Arlindo Fagundes. -- Lisboa : Caminho, imp. 2002. -- (Uma aventura ; 37)

Uma aventura no Algarve / Ana Maria Magalhaes ; Isabel Alçada ; Ilustrações de Arlindo Fagundes. -- Lisboa : Editorial Caminho, 2002. -- (Uma aventura ; 12)

Uma aventura no Porto / Ana Maria Magalhaes, Isabel Alçada ; ilustrações de Arlindo Fagundes. -- Lisboa : Caminho, imp. 2000. -- (Uma aventura ; 13)



* Il. Maurizio A. C. Quarello

Caderno de Agosto / Alice Vieira ; Ilustrações de Jose Miguel Ribeiro. -- Lisboa : Editorial Caminho, 2000. -- (Col. Obras de Alice Vieira)

Flor de mel / Alice Vieira ; Ilustrações de Ivone Ralha. -- Lisboa : Editorial Caminho, 2000. -- (Col. Obras de Alice Vieira)

Os gaiatos / Raquel Baltazar. -- Lisboa : Lidel, cop. 1999. --

O Manel / Helena Bárbara Marques Dias. -- Lisboa : Lidel, cop. 1995.

Os olhos de Ana Marta / Alice Vieira; ilustrações de Cristina Sampaio. -- Lisboa : Caminho, imp. 2000. -- (Obras de Alice Vieira)

O pinto careca / Conto popular português de Marisa Núñez; ilustrações de Helle Thomassen ; tradução portuguesa: Alexandre Honrado. -- Pontevedra : Kalandraka, 2004. -- (Livros para sonhar)

Retrato de avó / Filipa Amendoeira ; Direcção, Helena Bárbara Marques Dias. -- Lisboa : Lidel, cop. 1997. -- (Ler. Português 2)

Se perguntarem por mim digam que voei / Alice Vieira; ilustrações de Catarina Fonseca. -- Lisboa : Caminho, imp. 2003. -- (Obras de Alice Vieira ; 18)

Trisavó de pistola à cinta e outras histórias / Alice Vieira. -- Lisboa : Caminho, 2004

Viagem à roda do meu nome / Alice Vieira ; Ilustrações de Levina Valentim. -- Lisboa : Editorial Caminho, 1999. -- (Col. Obras de Alice Vieira)

SOBRE PORTUGAL

Cancionero infantil del papagayo : Brasil y Portugal en 30 canciones infantiles / recopilación, Magdeleine Lerasle ; dirección musical, Paul Mindy ; ilustraciones, Aurélia Fronty. -- Madrid : Kókinos, cop. 2005

Lisboa / David Pintor. -- Matosinhos : Kalandraka Editora Portugal, 2013

Lisboa : guía de viaje para niños / [texto y corrección de estilo, Marta Caicoya ; ilustración, Paco Guindel]. -- Madrid : Gaesa , D. L. 2011. -- (Me mola viajar.com)



* Il. Bernardo Carvalho



Biblioteca Municipal Torrente Ballester
Pso. Los Olivos, nº 10-22 - 37005 Salamanca
tño. 923 28 20 69 biblio@aytosalamanca.es
<http://bibliotecas.aytosalamanca.es>

noviembre de 2017

red de bibliotecas municipales
s a l a m a n c a

* Ilustración: Catarina Sobral, del libro:
"La sirena y los gigantes enamorados".
SM, 2015